



今日罗马尼亚

今日罗马尼亚

丁永宁 郑坚 等著

今日罗马尼亚

丁永宁 郑 坚 等著

新华出版社出版

新华书店北京发行所发行

新华出版社印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 7.875印张 插页12张 151,000字

1984年6月第一版 1984年6月北京第一次印刷

印数：1—7,000册

统一书号：7203·080 定价：1.00元

序

一

罗中两国和两国人民虽然地处不同的大陆，远隔万水千山，但它们之间的联系却源远流长。罗马尼亚史学家在研究了这一联系之后，于一九七三年在布加勒斯特出版了一本题为《罗马尼亚人民同中国人民团结和友谊的传统》的书。我本人曾荣幸地参加了这项工作。这本书生动地说明了我们两国人民在争取民族解放和社会进步的共同理想的斗争中具有广泛团结和友好的传统。

一九四四年八月罗马尼亚的民族和社会解放革命的胜利和一九四九年十月中华人民共和国的成立，在两国历史上开创了一个新的时代，为两国人民建设享有尊严和独立的新生活开辟了光辉灿烂的前景。两国人民在社会主义改造和社会主义建设中取得了真正历史性的成就，自觉地缔造着自由、繁荣和幸福的未来。

罗中两党、两国和两国人民之间的关系，在社会主义革

命和社会主义建设年代进入了高级阶段，获得了新的内容，在各个方面得到了不断发展。今天，有着悠久传统的罗中友谊增添了新的因素，共同的社会制度、共同的科学社会主义思想、我们两国人民共同的根本意愿和理想。相互关系在政治、经济、文化、科技等各个领域不断得到蓬勃发展，在建设新的社会制度方面加强了全面的和富有成效的经验交流。罗马尼亚共产党和中国共产党之间的合作和团结关系日益密切。

两国党政领导人在布加勒斯特和北京的直接接触对加强罗中两党、两国和两国人民之间的友谊与合作具有最重要的作用。在一系列高级会晤和会谈中，特别应该提到的是罗共总书记、共和国总统尼·齐奥塞斯库同志一九八二年四月对中华人民共和国的访问和中共中央总书记胡耀邦同志一九八三年五月对罗马尼亚的访问。

本着相互尊敬、友好和尊重的精神进行的会晤、会谈，都充分证明了它们对发展两党、两国和两国人民之间的全面合作关系所具有的重大意义和决定性作用，都为罗中友谊开辟了新的前景。这些会晤和会谈也表达了为我们两党两国以及社会主义普遍事业的利益，进一步扩大和加强两党、两国和两国人民之间的关系和发展全面合作的共同愿望。

一九八三年五月，中国贵宾访问布加勒斯特时，尼·齐奥塞斯库同志曾经说过：“我再次表示深信，胡耀邦同志对罗马尼亚的访问以及我们之间的会谈对进一步发展我们两党和两国人民之间的团结和友谊具有特殊的意义。”胡耀邦同

志也强调说：“中罗两党、两国和两国人民是久经考验的朋友。我们的这次访问进一步增强了这种友谊。我们之间的紧密团结、友谊和合作应该，而且必将得到进一步发展。”

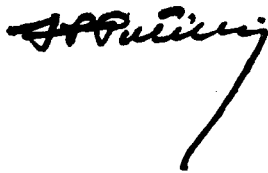
在加强罗中牢固的友好关系方面，我们两党对新闻界赋予了重要作用。通讯社和新闻机构以及它们的常驻记者是促进相互了解，介绍两国人民在社会主义建设各个领域所取得的历史性成就的桥梁。

记者看到的成就通过新闻机构为广大劳动者所了解，成为最新的文字记载的历史。为此，我热烈欢迎新华社出版的罗马尼亚通讯集的问世。

罗共中央委员、罗共中央历史和社会—政治研究所

所长、罗中友协主席

扬·波·普楚里



序 二

新华出版社要出版罗马尼亚通讯报告集《今日罗马尼亚》，嘱我写几句话，作为本书的序言。

友好的社会主义国家罗马尼亚，原来是一个长期处于被压迫地位的中小国家。一九四四年八月二十三日，罗马尼亚共产党领导人民英勇地举行武装起义，夺取了社会和民族解放、反法西斯和反帝革命的胜利。四十年来，特别是在尼·齐奥塞斯库同志任罗共总书记后将近二十年的岁月中，罗马尼亚的社会主义建设突飞猛进，面貌日新月异。在罗共十二大路线的指引下，这个充满自信心和自强心的国家目前正为进入中等发达国家的行列而豪迈地前进。

一九七九年至一九八二年我任中国驻罗大使期间，曾先后访问过二十几个大、中城市，参观了不少工业、农业、畜牧业生产单位和军事文化部门，亲眼目睹了罗马尼亚各项建设成就和城乡人民生活的喜人变化，留下了极为深刻的印

象，深感这个兄弟国家许多好的经验和措施，很值得我们学习，可供我国四个现代化建设中借鉴。《今日罗马尼亚》把新华社历任常驻罗马尼亚记者和其他临时去罗采访的记者最近十多年采写的一部分通讯报告选编成册，从不同角度介绍了罗马尼亚工农业生产成就、城乡建设新貌、学校和社会教育、文化体育活动、干部的培养和制度、经济体制改革及其他经验，有助于中国读者进一步了解黑海之滨这个兄弟国家**贫穷**苦难的过去和蓬勃发展的现在。

中罗友谊是有历史渊源的，是经受过长期风风雨雨的考验的。罗马尼亚是最早承认新中国并与我国建立了外交关系的国家之一。三十五年来，中罗两国在政治上团结友好，经济上亲密合作，在维护世界和平和国际正义事业的斗争中，一贯彼此声援、相互支持。两国领导人多次相互访问，特别是一九八二年四月齐奥塞斯库同志对中国的访问和一九八三年五月胡耀邦同志对罗马尼亚的访问，把这种关系推向一个又一个高潮。多年来，我国不断派出各种代表团和考察团赴罗访问考察，从罗马尼亚的社会主义建设中学习到很多于我有益的经验，加强了两国的合作。《今日罗马尼亚》收入的一些文章，在这方面也有所反映。

罗马尼亚的现实生活是极其丰富多彩的。这本小册子象一本集锦的速写画集，呈现在读者面前的当然只是这一丰富多彩生活的一些画面，但它们却从各个侧面具体而生动地反映了这个独立自主、自力更生的社会主义国家的概貌。这本通讯报告选集的出版有着双重意义：它是对庆祝兄弟的罗马

尼亚解放四十周年的献礼；同时，在我国加紧四个现代化建设步伐的今天，“它山之石可以攻玉”，我国读者是能够从中得到一些启发的。

中国罗马尼亚友好协会副会长

前中国驻罗马尼亚大使

A handwritten signature in black ink, appearing to read '陈 Sixiang' (Chen Sixiang), with a long horizontal stroke extending to the right.

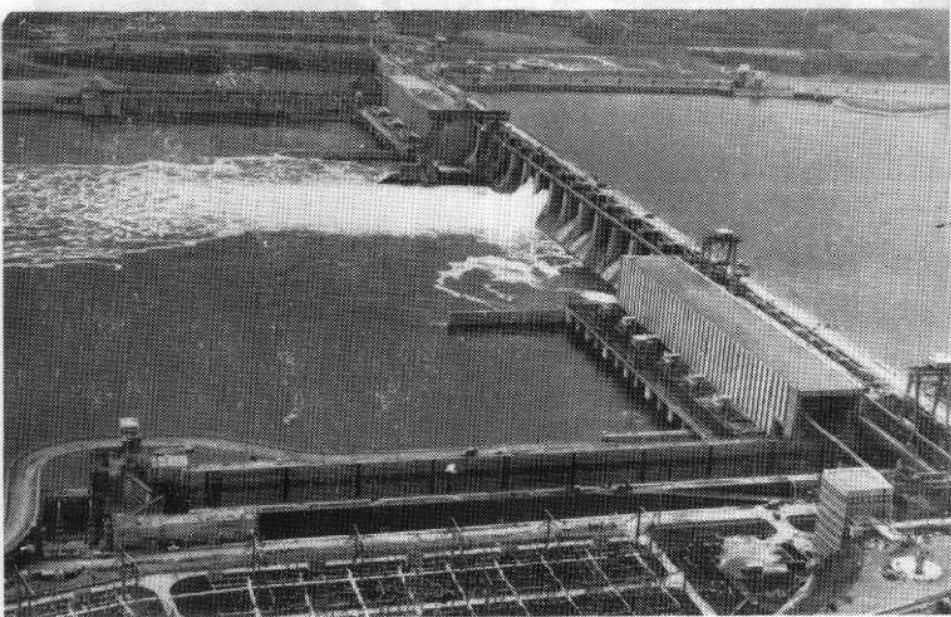


一九八三年五月五日，罗共总书记齐奥塞斯库举行盛大宴会，热烈欢迎中共中央总书记胡耀邦。



康斯坦察造船厂外景。

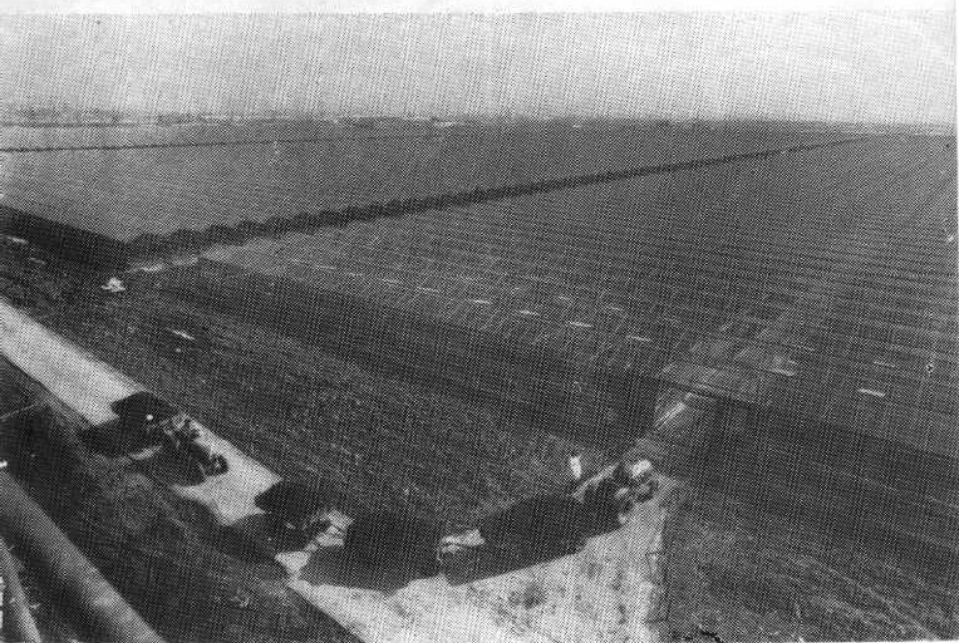
罗马尼亚和南斯拉夫合建的总装机容量为二百一十万千瓦的多瑙河铁门一号水电站。





新华社记者矿工迪内斯库（右一）家里作客。

伊尔福夫农业区的一个蔬菜暖房。





非合作化山区的牧羊人。

布加勒斯特郊区的农舍。





布加勒斯特“统一”百货商店外景。